

LES CLASSIQUES CORÉENS AUJOURD'HUI



ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION,
INSCRIPTION OBLIGATOIRE
AVANT LE 31 MAI :
colloque.kvox4.2016@gmail.com

KLTI Institut coréen pour la traduction littéraire
4° FESTIVAL K-VOX VOIX CORÉENNES
et PARIS-SORBONNE : IREMUS & PRITEPS
avec le soutien du Centre culturel coréen

VENDREDI 3 JUIN 2016
14 h. - 18 h.

COLLOQUE :
LES CLASSIQUES CORÉENS AUJOURD'HUI



Yeonam

AMPHITHÉÂTRE QUINET
UNIVERSITÉ PARIS-SORBONNE (PARIS IV)
54 rue Saint-Jacques 75006

*Comité d'organisation : Jung Jin-kwon (KLTI), Kuh Hyojin (KLTI),
Hervé Péjaudier (K-VOX), François Picard (Paris Sorbonne Iremus / Priteps).*



Président : François PICARD

(Prof. à Paris-Sorbonne, Iremus / Priteps)

Discutant : N.D.

[14:00-14:10] Présentation

[14:10-15:00] Discours d'ouverture par MIN Jung (Prof. à l'Université Hanyang, Séoul) (En coréen, avec trad. française)

« YEONAM (PARK JI-WON) ET LES LETTRÉS D'ASIE
EXTRÊME-ORIENTALE AU XVIII^{ÈME} SIÈCLE. »

** Professor Min Jung received B.A, M.A, and Ph.D. in Korean Literature all from Hanyang University. His selected publications include [Discovery of Joseon's Intellectuals in Eighteenth-Century], [Imagination of Transcendence], [Theory of Classic Writing and Yeonam Park Ji-won], and [Aesthetics of Korean Poetry]. He is also one of prolific translators, and his works include three volumes of [JungYuKakJip], [Collection of Seokjoo], and [Collection of Kibon].*

[15:10-15:50] Christine JORDIS (Écrivain, membre du comité de lecture des éditions Grasset)

« LA VIE DE CHUSA, OU CE QUE LES VALEURS
CONFUCÉENNES ONT ENCORE À NOUS DIRE. »



** Diplômée de l'Université de la Sorbonne, Paris III, docteur en lettres anglaises, et diplômée de l'Université de Harvard, USA, Christine Jordis est membre du comité de lecture des éditions Grasset. Membre du Prix Fémina, elle a écrit de nombreux ouvrages sur la littérature anglaise. Captivée par l'Asie elle a également consacré à cette partie du monde plusieurs livres en forme de récits de voyage et de quête. Elle a été responsable de la littérature au British Council puis a dirigé la littérature de langue anglaise chez Gallimard jusqu'en 2012. Son dernier ouvrage, Paysage d'hiver, sur Chusa (Kim Jeong-hui, 1786-1856) a été publié chez Albin Michel en janvier 2016.*

[16:00-16:40] Hervé PÉJAUDIER (Auteur, éditeur)

« LE PANSORI EST-IL UN ART CLASSIQUE ? »

** Dramaturge, co-traducteur du coréen avec Han Yumi, directeur de la collection Scènes Coréennes aux éditions Imago, directeur artistique du Festival K-VOX.*

[16:50-17:30] Jesús MUNARRIZ (Poète, éditeur)

« QUELQUES REMARQUES SUR LA BRÈVE ACTIVITÉ D'UN
ÉDITEUR DE TEXTES CLASSIQUES CORÉENS EN ESPAGNE. »

** Poète, traducteur, fondateur des éditions Hiperión, il a publié plusieurs traductions d'ouvrages classiques coréens en espagnol, parmi lesquels une anthologie de Yeonam (Park Ji-Won, 1737 - 1805).*

[17:30-18:00] Discussion et fin.